

CANZONIERE Q

- letto 498 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]



- letto 412 volte

Edizione diplomatica

Image not found Fran%C3%A7ais_1109__btv1b8454666h_649.jp	C Ompains Jehan vn gieu uous voel p(ar)tir. si coisissies a vostre volente. li quele amour vaut mix a maintenir. v de celi q(ui) onkes na ame. v dune autre qui dune druerie. sest par raison (et) p(ar) houneur p(ar)tie. mais andeus sont du(n) pris dune bonte;
Image not found Fran%C3%A7ais_1109__btv1b8454666h_649-2	Adan ie mech en celi mon desir. ki biens damo(ur)s aseu(et) prouue. sele ot amours qui bien sot deseriuir. ie senc mon cuer si ferm en loiaute. kaussi v
Image not found Fran%C3%A7ais_1109__btv1b8454666h_649-3	mix sera de moi seruie. sil fu fai(n)- tis, amoi nauenra mie. par tant porai mix deseruir son gre.

Fran%C3%A7ais_1109__btv1b8454666h_649-4. Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Fran%C3%A7ais_1109__btv1b8454666h_649-4.jpg	Sire compains selonc le mien plaisir couuient autre ton iugement li- urer. on dist q(ue) mix puet on son cuer partir. de la v est p(ri)mierement donnes. pour chou ami mix q(ue) cele soit mamie. qui a p(ri)miers est a moi otroïie. (et) tous amans soit pour moi refuze;
Fran%C3%A7ais_1109__btv1b8454666h_649-5. Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Fran%C3%A7ais_1109__btv1b8454666h_649-5.jpg	Adan ie di (et) ie ni p(our) falir. ke la milleur des deus mai as- sene. car sil estuet a amour obeir. de tant a plus (et) apris (et) vze. a faire houneur (et) sens (et) courtoisie. (et) tant plus est damour plus ensignie. ta(n)t rent plus tost au urai amant bonté.
Fran%C3%A7ais_1109__btv1b8454666h_649-6. Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Fran%C3%A7ais_1109__btv1b8454666h_649-6.jpg	Sire asses mix uous deue- ries tenir. a cou qui est tante fois esprouue. vous saues bien con uoit si retenir. le nouuel pot pour ken li na entre. ke la saueur anul iour nen oublie. pour chou aim miex feme en mon sens nourrie. que chou kele ait a autre escole este;

- letto 433 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

C Ompains Jehan vn gieu uous voel p(ar)tir. si coisissies a vostre volente. li quele amour vaut mix a maintenir. v de celi q(ui) onkes na ame. v dune autre qui dune druerie. sest par raison (et) p(ar) houneur p(ar)tie. mais andeus sont du(n) pris dune bonte;	I. Compains Jehan un gieu vous voel partir, si coisissiés a vostre volenté li quele amour vaut mix a maintenir: u de celi qui onkes n'a amé, u d'une autre qui d'une druerie s'est par raison et par houneur partie, mais andeus sont d'un pris, d'une bonté?
Adan ie mech en celi mon desir. ki biens damo(ur)s a seu (et) prouue. sele ot amours qui bien sot deseriuir. ie senc mon cuer si ferm en loiaute. kaussi v mix sera de moi seruie. sil fu fai(n)- tis. amoi nauenra mie. par tant porai mix deservir son gre.	II. Adan, je mech en celi mon desir ki biens d'Amours a seü et prouvé; s'ele ot amours qui bien sot deseriuir, je senc mon cuer si ferm en loiauté k'aussi u mix sera de moi servie; s'il fu faintis a moi n'avenra mie, par tant porai mix deservir son gré.

Sire compains selonc le mien plaisir couuient autre ton iugement liurer. on dist q(ue) mix puet on son cuer partir. de la v est p(ri)mierement dounes. pour chou ami mix q(ue) cele soit mamie. qui a p(ri)miers est a moi otroiie. (et) tous amans soit pour moi refuze;	III. Sire compains, selonc le mien plaisir couvient autre ton jugement livrer: on dist que mix puet on son cuer partir de la u est primierement dounés, pour chou aim mix que cele soit m'amie qui a primiers est a moi otroiie, et tous amans soit pour moi refusé.
Adan ie di (et) ie ni p(our) falir. ke la milleur des deus mai assene. car sil estuet a amour obeir. de tant a plus (et) apris (et) vze. a faire houneur (et) sens (et) courtoisie. (et) tant plus est damour plus ensignie. ta(n)t rent plus tost au urai amant bonté.	IV. Adan, je di, et je ni pour falir, ke la milleur des deus m'ai assené, car s'il estuet a Amour obeïr, de tant a plus et apris et uzé a faire honor et sens et cortoisie, et tant plus est d'amour plus ensignie tant rent plus tost au vrai amant bonté.
Sire asses mix uous deueries tenir. a cou qui est tante fois esprouue. vous saues bien con uoit si retenir. le nouuel pot pour ken li na entre. ke la saueur anul iour nen oublie. pour chou aim miex feme en mon sens nourrie. que chou kele ait a autre escole este;	V. Sire, assés mix vous deveries tenir a cou qui est tante fois esprouvé. Vous savés bien c'on voit si retenir le nouvel pot pour k'en li n'a entré, ke la saveur a nul jour n'en oublie, pour chou aim miex feme en mon sens nourrie que chou k'ele ait a autre escole esté.

- letto 400 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-q-7>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8454666h/f649.item>